



Amari Tjalkuri
Pitjanjtajara Translator and Artist

What is Shelter SA?

At Shelter SA, we believe everyone has the right to affordable accommodation that is appropriate to their needs. As the state's peak housing body, we work to actively promote and inform the general public, non-government and government organisations about housing and related issues.

We do this via public forums and presentations at conferences, schools and community groups on a range of topics – from mental health issues to affordability and the decrease in public housing stock, from youth homelessness to caravan park residents. And the list goes on...

We respond to government policies, produce our own monthly newsletter, facilitate the annual Homelessness, Health and Housing Expo and carry out small South Australian-specific research projects.

And finally, we actively seek to engage with and provide opportunities for vulnerable groups to raise their housing concerns. We do this via one-on-one interviews for the *Telling Stories* feature in Sheltershortz Newsletter, consultations and via our branches. If you have a housing query, then contact us. We can help!

Shelter SA

Torrens Building
220 Victoria Square
Adelaide SA 5000

Phone: 08 8221 6488

Fax: 08 8221 6292

E-mail: sheltersa@sheltersa.asn.au

Pitjantjatjara Language



**Yaltji-yaltji nyuntu wali
nyuntumpa kanyilku pi-
ranpa purunyju?**

**HOW WILL YOU LOOK
AFTER YOUR HOUSE
WHITEFELLA WAY?**



Shelter SA
Housing: a basic human right

Nyuntunya tjinguru
pakaltjingalku
wantinyangka.

You will get kicked out if you don't

1. **Rawangku riinta payamilanma.**
Always pay your rent.
2. **Aṭunymanama nyuntumpa yaata munu kaana.**
Look after your yard and garden.
3. **Raputji tjunama munu yaata kilina kanyinma. Tjinguru anangu kutjupa nyuntumpa ngurangka itingka nyinanyi munu paluru wangkanyi, 'Nyuntumpa yaatangka raputji pulka mulapa ngaranyi.'** Ka nyuntunya pakaltjingalku.
Put out your rubbish bins and keep your yard clean. Your neighbours will complain if there is too much rubbish in your yard and you could be told to move out.
4. **Ukiri nyuntumpa pulkaringkunyangka kaṭanma.**
Get your yard mowed if the grass gets too high.
5. **Walytja tjuṭa munu malpa tjuṭa miranyangka painma. Tjinguru tjutangu tjikira mirara waninyangka, nyuntula itingka nyinanytjalu pulitjamunu altiku.**
Don't let family or friends make too much noise. If everyone is drinking or shouting too much in the yard or in the house the neighbours will complain to the police.

6. **Tjinguru anangu tjuṭa mulapa nyinanyi nyuntumpa walingka munu tjana tarapulatjararinganyi panya miranyangka. Ka nyuntunya tjinguru pakaltjingalku.**
If too many people are staying at your house you could get into trouble. It will be too noisy and you could be asked to move out.
7. **Walytja munu malpa tjuṭa tjinguru tjikira iwarangka akumunuringanyi ka painma. Panya nyuntula itingka nyinanytjalu tjinguru ringamilalku pulitjamunu ka nyuntunya tjinguru pakaltjingalku.**
Don't let friends or family drink or argue in the street. The neighbours will call the police and you will be in trouble because it is your house. If this happens too much you will get kicked out.
8. **Tjinguru nyuntumpa kalawatja kaṭalya, munta kapi ukalingkunyangka, ringamilala mayatjakutu.**
If a window breaks or a tap is running water, ring your landlord and tell them.
9. **Lita riitamilanma nyuntumpa walikutu pitjanyangka. Tjinguru nyuntu puṭu riitamilani wangkama nyuntumpa malpangka. Paluru nyuntumpa lita riitamilalku. Palu nyuntu puṭu ritamilantja ngaralampa nyuntu puṭu kuliiku nyuntumpa walitjara.**
Read letters that come to your house. If you can't read them ask a friend who can. If you don't read these letters you may get into trouble because you don't know something important about keeping your house.

10. **Arkaranku payamilanma nyuntumpa bill tjuṭa.**
Try to pay all your bills on time.
11. **Arkaranku wali nyuntumpa kilina kanyinma. Tjinguru nyuntu puṭu kilinarampa wangkama kutjupa alpamilantjaku.**
Try to keep your house clean. If you don't know how to clean a house ask someone to tell you how to do it.
12. **Wantima waru alantjawiyangu apananguru. Tjinguru nyuntumpa wali kampaku. Panya gas tjinguru ala ngaranyi munu taalku.**
Don't use your oven as a heater as it can burn your house down. If it is a gas oven, gas might leak and explode.
13. **Wangka nyuntumpa mayatja panya tuwilata pulaparinyangka munu uru ukalingkunyangka. Tjinguru nyuntu pikatjararingkuku.**
Tell your landlord if the toilet gets blocked. Blocked toilets or toilets running over with dirty water can make you sick..

